

# Tamazight et les projets Wikimedia

2023-2973

Ahmed Houamel/Great11

**WIKIMANIA  
SINGAPORE**



## Sommaire

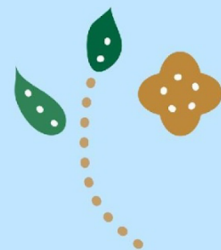
1. **Introduction** Tamazigh langue écrite et parlée en Afrique du Nord et chez la diaspora, plusieurs variantes plus de 58 , un groupe user de Wikimédiens tamazight et plusieurs groupes régionaux (Wikimedia Maroc, Algérie, etc), liés au MENA, l'Afrique, l'Europe et Diaspora du Canada, etc.
2. Comment trouver des solutions afin d'organiser un développement au sein des communautés linguistiques?
3. Résumé des actions Projets en Tamazight
4. Problématique recensée
5. Personnes sources et mots en voie de disparition, difficultés techniques et traduction
6. Les universités et langue standard
7. Comparaison avec les autres projets Wikimédias des langues Tamazights et impact de la standardisation
8. Trouver des solutions : Projets: collaboration et initiative en vue d'enseignement
9. Partenariats et ressources financières
10. Les auteurs et les autorisations (licence créative commons)
11. Les contacts
12. Discussions

# 1. Comment trouver des solutions techniques afin d'organiser un développement au sein des communautés linguistique?

Comité linguistique- Groupe Leaders - facilité la création de projets (templète abordable en langue anglaise par exemple- formations techniques avec stage au nouveau- suivi et aide des personnes ayant de l'expérience-offrir des bourses et immersion des nouveaux- faire l'évaluation

WIKIMANIA  
SINGAPORE

Support Site web-  
documentation accessible.



# Résumé des actions

- Wikipédia Kabyle plus de 6000, pas d'administration , très peu de contributeurs actifs
- Wiktionnaire chaoui, peu de contributeurs 3800 articles, pas d'administration, des projets
- Wikipedia Tachlehit plus de 6000, plusieurs contributeur actifs , une administration et des projets
- Incubateur (**Wikipédia en langue officielle standard du Maroc (1029 articles très actif surtout lors du Mois du Maroc (projet prometteur vue le statut de langue dans le pays), Wikipédia Rifrain, etc)**)

**WIKIMANIA  
SINGAPORE**

Projets linguistiques en développement

Wikipédia en langue tamazight standard du Maroc- Wikipédia Tachlehit

# Recensement des problématiques

1. Peu d'engagement de certaines communautés linguistiques
2. Difficultés techniques notamment utilisation du Wikicode
3. Manque de projets et initiative et incitatif
4. Règles grammaticales
5. Absence de Formation
6. Gestion de projet absente (administrateurs, contributeurs actifs , etc)
7. Surcharge de travail
8. Peu de ressource dans certaines variantes
9. sous représentation
10. Financement



# Personnes sources et mots en voie de disparition, difficultés techniques et traduction dans plusieurs variantes tamazightes

1. Perte de personnes ayant des connaissances orales
2. Perte de mots
3. Perte des traditions orales - peu de contact (réseaux sociaux)
4. Difficulté d'enregistrer des vidéos ou de recenser
5. Impossibilité de traduire (peu de dictionnaire ou expert dans certaines variantes tamazightes)



# Les universités et langue standard

Certains pays ont officialisé la langue tamazight : existe une grammaire, des institutions, des universités qui enseignent la langue tamazight.

Le cas du Maroc Tifinagh officiel et de l'Algérie latin, tfinagh, arabe.

Certains pays comme la France ont un cadre d'enseignement de la langue berbère à ([Inalco](#)).



# Impact de la standardisation sur les projets Wikimédia en tamazight

Uniformité de la langue écrite au Maroc

Abondance de ressources écrite , multitude d'éditions sur tout pour Le tamazight standard du Maroc

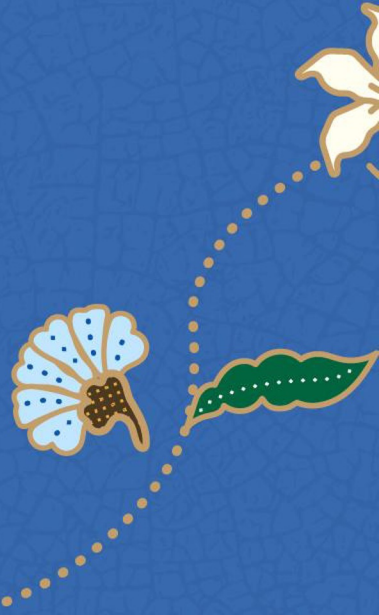
Orthographe -règles pour Tamazight standard du Maroc

Graphies: Tifinagh au Maroc (Enseigné dans les écoles au Maroc)

Progression de la Wikipedia Tamazight standard

Volonté à travailler

**WIKIMANIA  
SINGAPORE**



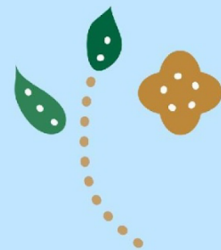


# Trouver des solutions

**Projets: collaboration et initiative afin  
d'augmenter la participation et le contenu  
en vue d'enseignement : WikiEducation**

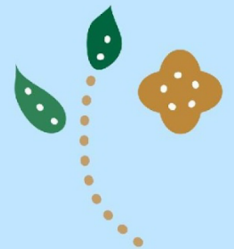
Exemple: le Mois du Maroc - la campagne  
Maghreb Environnement 2023 -  
WikiConférenceTamazigh-WikiConvFr- etc

Implication: création d'articles et amélioration du contenu- formation des  
nouveaux- renforcer les incitatifs de participation via des concours-implication



# Des solutions

Exemple: le Mois du Maroc ( 1700 articles ajoutés ou modifiés dans la Wikipédia Tachlehit- Wikipedia Tamazight Standard des milliers d'ajouts - la campagne Maghreb Environnement 2023 Plusieurs ajouts et améliorations dans Wikipédia Tachlehit et le Wiktionnaire chaoui - WikiConférenceTamazigh ( projet futur) - WikiConvFr ( Projet avec les Sans Pages pour ajouter des biographies d'autrices dans Wikipédia tachlehit, kabyle, Standard tamazight du Maroc et en Fr) - Projet Wikisource futur ( plusieurs livres dans le domaines des langues tamazight qui datent de plusieurs siècles, écrit en arabe et en tamazight, Wikidata, Wikimedia Commons, WikiTongues, WikiVibrance, etc.



# Partenariats et ressources financières

WMF-Groupes-chapitres-Hub-Kiwix-institutions-Universités-Organismes

**Exemple de projet Multilingues :Dictionnaires the Green Words, plus de 10 langues , partenariat l'ONU, l'UNESCO, WFM et les groupes Wikimedia Algérie , WikiMaghreb, Wikimedia Tamazight, groupes Afriques, etc, thème Changement climatique et réfugiés, destiné aux enfants et aux mères réfugiées en lien avec les changements climatiques et aux profs. Cela inclut les langues africaines et les langues répondues. Genre le Dico Wiktionnaire**

**WIKIMANIA  
SINGAPORE**



# les auteurs et les autorisations (licence créative commons)

## Projets futurs

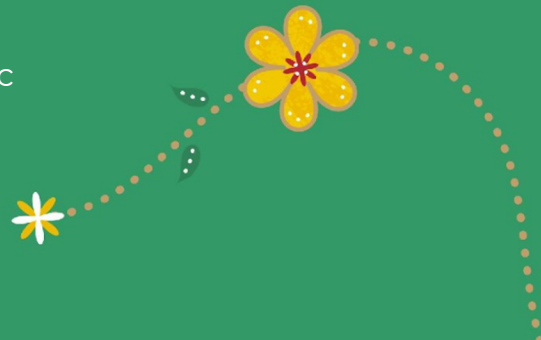
Enregistrement de musiques traditionnelles en licence libre au Canada et au Maghreb, en lien avec WikiVibrance.

Enregistrement de capsules par des profs d'université en licence libre, encadrement ( Langue Standard Tamazight du Maroc, chaoui, kabyle, etc).

Enregistrement des mots en voie de disparition via Wikimedia Commons et Lingualibre des variantes.

Téléverser les fichiers photos pour les plantes , les animaux,, etc en voie d'extinction, les localités ou régions en respectant la toponymie locale, avec des descriptions en langue locale. et en standard tamazight du Maroc.

**WIKIMANIA**  
**SINGAPORE**



**Garder les contacts!**  
**Merci!**

Contact: Ahmed Houamel /Great11

**CC BY-SA 4.0**  
**Wikimédia Commons**

**WIKIMANIA**  
**SINGAPORE**



# Des Questions?

WIKIMANIA  
SINGAPORE

